

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식, 규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과, 국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부착해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국제 상담 코너에서는 자원봉사 담당자가 정보를 제공하거나 상담을 합니다.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00

시청(시약소) 2층 엘리베이터앞

전화: (048) 922-2970(직통)

팩스: (048) 927-4955

月・水・金. 9:00am~5:00pm

市役所西棟 2階エレベーター前

電話.: 922-2970(直通)

ファックス: 927-4955

E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー

소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.

(平成28年度作成)

項目一覽

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 초회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
B-8	국민연금, 후생연금	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차, 오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화, 운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

가이드북 소카

B-9-1 운전면허 運転免許

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住いの方の情報は。

B-9-1 운전면허

일본에서 자동차나 오토바이를 운전하려면 일본의 자동차 운전면허증 또는 제네바조약 가맹국에서 교부된 국제면허증이 필요합니다.

여기에서는 외국면허(자국면허)를 일본면허로 바꾸거나 일본에서의 운전면허 취득에 관해 설명합니다.

1. 일본 운전면허증으로의 교체

【신청조건】 ①유효한 외국면허를 소지하고 있을 것.

②외국면허 취득후 3개월 이상 그 나라에 거주했을 것.

【신청방법】 사전조사가 필요합니다. 접수시간 안에 가십시오.

접수시간 오전 9:30~10:00 와 오후 2:00~2:30

※외국면허 취득 상황 등에 관해 담당자가 신청자에게 설명을 요구합니다.

일본어를 못 하는 사람은 통역 가능한 사람과 함께 가십시오.

【필요한 것】 •신청서 •수수료 •외국면허와 그 번역문 •재류카드

•여권전부(예전것도) •주민표 •사진(3cmx2.4cm)2장(6개월이내 촬영)

*면허의 번역문은 「JAF」 또는 대사관에서 작성한 것에 한함. 「JAF」는 일본 자동차 연맹의 약자입니다. JAF 사이타마지부 전화 048-840-0025

*교체시에는 학과시험, 실기시험, 적성검사 등을 합니다. 학과시험은 각국어로 볼 수도 있으므로 사전 조사 시에 확인하십시오.

《문의처》

사이타마켄 경찰 운전면허센터 전화 : 048-543-2025

주소 : 코노스시 코노스 405번지 4

JR 타카사키선 코노스역 동쪽출구에서 버스(면허센터 행)로 약 10분,

또는 도보로 약 25분

외국면허를 일본면허로 교체 상담 : 전화 : 048-543-2001

월~금 오후 3:00~5:00

B-9-1 運転免許

日本で自動車やバイクを運転するには、日本の自動車運転免許証又はジュネーブ条約加盟国で交付された国際免許証が必要です。

ここでは、外国(自国免許)から日本免許への切り替えや日本での運転免許取得について説明します。

1. 日本の運転免許証への切り替え

【申請条件】 ①有効な外国免許を持っていること。

②外国免許を取得後、3ヶ月以上その国に住んでいたこと。

【申請方法】 事前審査が必要です。受付時間内に行ってください。

受付時間 午前9:30~午前10:00 と午後2:00~午後2:30

※外国免許の取得状況などについて係員が申請者に説明を求めます。

日本語が話せない方は通訳のできる人と一緒に行ってください。

【必要な物】 ●申請書 ●手数料 ●外国免許とその翻訳文

●パスポート全て(古いもの) ●在留カード ●住民票

●写真(たて3cm×よこ2.4cm)2枚(6か月以内に撮影したもの)

•免許の翻訳文は、「JAF」または大使館作成のものに限ります。「JAF」は、日本自動車連盟の略です。 JAF埼玉支部 電話 048-840-0025

•切り替えに際しては学科の試験、実技試験、適性検査などが行われます。

学科試験は各国語で受けられることもありますので、事前審査時に確認してください。

《問合せ先》 埼玉県警察運転免許センター

住所 鴻巣市鴻巣405番地の4: JR高崎線鴻巣駅東口からバス(免許センター行き)で約10分 または徒歩約25分

外国免許の日本免許への切替相談 : 電話 048-543-2001

月~金 3:00pm~5:00pm

2. 면허증을 새로 취득하는 경우

(1) 운전면허의 구분

•제 1 종 면허

일반적인 자동차나 오토바이를 운전할 때 필요한 면허입니다. 이 면허는 승합버스나 택시를 운전할 수 없으며, 제 2 종 면허가 필요합니다.

(2) 운전면허의 종류(일부만 게재, 상세한 것은 가까운 경찰서로 조회바람)

소 지 면 허	운 전 할 수 있는 차 종
보통자동차 MT 차	보통 자동차와 보통 화물차의 수동변속차와 자동 변속차, 원동기 장착 자전거.
보통자동차 AT 차	보통 자동차의 자동 변속차 및 원동기 장착 자전거
보통 2륜 면허	50cc 초과 400cc 이하의 2륜 자동차, 원동기 장착 자전거.
대형 2륜 면허	보통 2륜에 더해 400cc 를 초과하는 2륜차.
원부 면허	원동기 장착 자전거 만.

※영어로 교습을 하는 운전교습소(민간)도 있습니다.

3. 면허증 갱신

(1) 면허증 유효기간

5년 이상 일본면허를 소지하고 있고 과거 5년간 「무사고 무위반」인 70세 미만의 운전자는 발급된 날로부터 5번째 생일의 1달후 까지입니다.

(단, 위반한 경우에는 유효기간이 3년입니다.)

2. 免許証を新しく取得する場合

(1) 運転免許の区分

• 第一種免許

普通に自動車やバイクを運転しようとする場合に必要な免許です。この免許では、乗り合いバスやタクシーを運転することは出来ず、第二種免許が必要です。

(2) 運転免許の種類 (一部分のみ掲載、詳細は最寄の警察署に照会のこと)

所持免許	運転できる車種
普通自動車MT車	普通自動車と普通貨物車のマニュアル車とオートマチック車、原動機付自転車。
普通自動車AT車	普通自動車のオートマチック車及び原動機付自転車。
普通二輪免許	50CC を超え 400CC 以下の二輪自動車、原動機付自転車。
大型二輪免許	普通二輪に加え、400CC を超える二輪車。
原付免許	原動機付自転車のみ。

*英語で教習を受けられる自動車学校(民間)もあります。

3. 免許証の更新

(1) 免許証有効期限

5年以上日本の免許証を持っていて、過去5年間「無事故無違反」である70歳未満の運転者は、交付された日から5回目の誕生日の1ヶ月後の日まで。

(ただし、違反した場合の有効期限は3年になります。)

(2) 갱신신청

소카 경찰서에서 생일 1 달전부터 유효기간 1 개월 후까지의 2 개월 사이에 신청 할 수 있습니다. (단, 위반점수가 많은 사람 등은 코노스의 사이타마켄 운전면허 센터까지 가야 합니다.)

(3) 신청에 필요한 서류등

- 신청서
- 면허증
- 재류카드
- 수수료

※사진은 필요없습니다.

《문의처》 소카경찰서 전화: 048-943-0110

사이타마켄 경찰 운전면허 센터 전화: 048-543-2001(내선 233/강습계)

4. 면허의 점수제도

점수제도는 자동차(오토바이를 포함) 운전자의 과거 3 년간의 교통위반과 교통사고에 일정 점수를 매겨, 그 합계점수(누적점수)에 따라 면허취소, 정지등의 처분을 하는 제도입니다.

※사고를 낸 경우 음주운전, 주차위반, 휴대전화 사용, 면허 미지참, 신호무시, 보행자 방해, 차의 정비 불량 등으로 점수가 매겨집니다.

(2) 更新手続き

草加警察署で、誕生日の1ヶ月前から有効期限の1ヶ月後までの2ヶ月間に手続きできます。(ただし違反点数の多い人などは鴻巣の埼玉県運転免許センターまで行かなければなりません。)

(3) 申請に必要な書類など

- 申請書
- 免許証
- 在留カード
- 手数料

*写真は必要ありません。

《問合せ先》 草加警察署 電話 048-943-0110

埼玉県警察運転免許センター 電話 048-543-2001 (内線233/講習係)

4. 免許の点数制度

点数制度とは、自動車(バイクを含む)運転者の過去3年間の交通違反や交通事故に一定の点数を付け、その合計点数(累積点数)に応じて、免許の取消し、停止などの処分を行う制度です。

*事故を起こした場合、酒気帯び運転、駐車違反、携帯電話の使用、免許不携帯、信号無視、歩行者妨害、車の整備不良などで点数がつきます。